



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/92/3

Original: English/anglais/englisch

Date/Datum: 1984-11-07

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

PERSIMMON
(fruit varieties only)

KAKI
(seulement variétés fruitières)

KAKI
(nur Obstsorten)

(Diospyros kaki L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

[English]

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

5 trees (one year old grafts) on rootstocks of Diospyros kaki
or of Diospyros lotus

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease.

2. The plant material must not have undergone any treatment which may affect the subsequent growth of the plants unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth and should normally be conducted at one place. If certain important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

4. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

5. To test homogeneity and stability experience has shown that in the case of vegetatively propagated Persimmon, it is sufficient to determine whether the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics observed and that neither mutations nor mixtures have occurred.

6. To assess distinctness it is essential for the trees under test to bear a satisfactory crop of fruit for at least two growing periods.

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings.

8. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1 to 9) for electronic data processing are given.

9. Unless otherwise indicated, all observations determined by measurement, weighing or counting (the true quantitative characteristics) should be made from a minimum sample of 15 typical organs or plant parts.

10. Unless otherwise indicated, all observations on the shoot should be made in the central third of one year old shoots.

11. All observations on the flower should be made at full flowering.

12. All observations on the leaf should be made on fully developed leaves from the central third of current season shoots.

13. Unless otherwise indicated, all observations on the fruit should be made at the time of commercial harvesting.

* * * * *

[français]

1. Les autorités compétentes décident des quantités de matériel végétal nécessaires pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

5 arbres (greffes d'un an) sur porte-greffes de Diospyros kaki
ou Diospyros lotus

Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'agir sur la croissance ultérieure des plantes, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture et, en principe, en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut être étudiée dans un autre lieu.

4. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

5. Pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, dans le cas de kaki multiplié par voie végétative, de vérifier que le matériel végétal est homogène quant à l'expression des caractères observés et qu'il ne présente ni mutations ni mélange avec d'autres variétés.

6. Pour évaluer les possibilités de distinction, il est essentiel que les arbres examinés donnent une récolte de fruits satisfaisante pendant au moins deux cycles de végétation.

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1`à`9) destinées au traitement électronique des données.

9. Sauf indication contraire, toutes les observations comportant des mensurations, pesées ou dénombrements (caractères quantitatifs proprement dits) doivent porter sur un échantillon d'au moins 15 organes ou parties typiques de plantes.

10. Sauf indication contraire, toutes les observations sur le rameau doivent être effectuées au tiers moyen des rameaux d'un an.

11. Toutes les observations sur la fleur doivent être effectuées à l'époque de pleine floraison.

12. Toutes les observations sur la feuille adulte doivent être effectuées sur feuilles complètement développées du tiers moyen des rameaux en croissance.

13. Sauf indication contraire, toutes les observations sur le fruit doivent être effectuées à l'époque de la maturité de marché.

* * * * *

[deutsch]

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Pflanzenmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Pflanzenmaterial wird empfohlen:

5 Bäume (einjährige Veredelungen) auf Unterlagen von Diospyros kaki
oder Diospyros lotus

Das eingesandte Pflanzenmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein.

2. Das Pflanzenmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die das nachfolgende Wachstum der Pflanzen beeinflussen könnte, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen und sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

4. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

5. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so genügt es erfahrungsgemäss bei der vegetativ vermehrten Kaki festzustellen, dass das eingesandte Pflanzenmaterial in den Ausprägungen der festgestellten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Vermischungen aufgetreten sind.

6. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit ist es erforderlich, dass die zu prüfenden Bäume in mindestens zwei Wachstumsperioden genügend Früchte getragen haben.

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist.

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

9. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Erfassungen, die durch Messen, Wiegen oder Zählen (die tatsächlichen quantitativen Merkmale) vorgenommen werden, an einer Mindestprobengrösse von 15 typischen Organen oder Pflanzenteilen erfolgen.

10. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Erfassungen am Trieb im mittleren Drittel von Jahrestrieben erfolgen.

11. Alle Erfassungen an der Blüte sollten zum Zeitpunkt der vollen Blüte erfolgen.

12. All Erfassungen am Blatt sollten an vollentwickelten Blättern aus dem mittleren Drittel von Jahrestrieben erfolgen.

13. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Erfassungen an der Frucht zum Zeitpunkt der Marktreife erfolgen.

* * * * *

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1. Tree: vigor	weak	faible	gering	Mikatani-Gosho	3
Arbre: vigueur	medium	moyenne	mittel	Hana Fuyu	5
Baum: Wuchsstärke	strong	forte	stark	Costata	7
(*) 2. Tree: habit	erect	dressé	aufrecht	Square	3
Arbre: port	spreading	étalé	breitbuschig	Farmacista Honorati	5
Baum: Wuchsform	drooping	retombant	überhängend	Shakoku	7
(*) 3. Shoot: length	short	court	kurz	Rispoli	3
Rameau: longueur	medium	moyen	mittel	Hachiya	5
Trieb: Länge	long	long	lang	Costata	7
4. Shoot: thickness	thin	faible	dünn	Goban	3
Rameau: épaisseur	medium	moyenne	mittel	Hachiya	5
Trieb: Dicke	thick	forte	dick	Hiratanenashi	7
5. Shoot: length of internodes	short	courts	kurz	Rispoli	3
	medium	moyens	mittel	Hachiya	5
Rameau: longueur des entrenoeuds	long	longs	lang	Costata	7
Trieb: Länge der Internodien					
6. Shoot: color of bark	greyish-orange	orange grisâtre	gräulich orange	Lantern	1
Rameau: couleur de l'écorce	brownish	brunâtre	bräunlich	Hana Fuyu	2
Trieb: Farbe der Rinde					
7. Shoot: sinuosity	absent	absente	fehlend	Square	1
Rameau: sinuosité	present	présente	vorhanden	Costata	9
Trieb: Wellung					

(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible.

Caractères à toujours inclure dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible.

Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst.

(+) See Explanations and Methods.
Voir les explications et méthodes.
Siehe Erläuterungen und Methoden.

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 8.	Shoot: number of lenticels	few	petit	gering	Fuji	3
		medium	moyen	mittel	Kaki Tipo	5
	Rameau: nombre de lenticelles	many	grand	gross	Fuyu	7
	Trieb: Anzahl Lentizellen					
9.	Shoot: size of lenticel	small	petites	klein	Lantern	3
		medium	moyennes	mittel	Akoumankaki	5
	Rameau: taille des lenticelles	large	grandes	gross	Fuji	7
	Trieb: Grösse der Lentizellen					
(*) 10.	Shoot: shape of lenticel	linear	linéaire	linear	Square	1
		elliptical	elliptique	elliptisch	Costata	2
	Rameau: forme des lenticelles	circular	circulaire	rund	Kaki Tipo	3
	Trieb: Form der Lentizellen					
11. (+)	Shoot: size of bud support	small	petit	klein	Lantern	3
		medium	moyen	mittel	Akoumankaki	5
	Rameau: taille du support du bourgeon	large	grand	gross	Fuji	7
	Trieb: Grösse des Knospenwulstes					
12. (+)	Shoot: shape of bud support	elongated	allongé	länglich	Square	1
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	Costata	2
	Rameau: forme du support du bourgeon	rounded	arrondi	rundlich	Kaki Tipo	3
	Trieb: Form des Knospenwulstes	oblate	aplatis	breitrund	Agakaki	4
13.	Bud: size	small	petit	klein	Farmacista Honorati	3
	Bourgeon: taille	medium	moyen	mittel	Amankaki	5
	Knospe: Grösse	large	grand	gross	Hiratanenashi	7
(*) 14. (+)	Bud: shape	conical	conique	kegelförmig	Hana Fuyu	1
	Bourgeon: forme	ovoid	ovoïde	eiförmig	Farmacista Honorati	2
	Knospe: Form	rounded	arrondi	abgerundet	Yokono	3
15.	Bud: hairiness	weak	faible	gering	Hachiya	3
	Bourgeon: pilosité	medium	moyenne	mittel	Aizumishirazu	5
	Knospe: Behaarung	strong	forte	stark	Farmacista Honorati	7

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 16. (+)	Bud: position relative to shoot	adpressed	appliqué	anliegend	Suruga	1
	Bourgeon: position par rapport au rameau	slightly held out	faiblement divergent	leicht abstehend	Fuyu	2
	Knospe: Position im Verhältnis zum Trieb	markedly held out	nettement divergent	deutlich abstehend	Izu	3
(*) 17.	Leaf blade: size	small	petit	klein	Gosho	3
	Limbe: taille	medium	moyen	mittel	Hachiya	5
	Blattspreite: Grösse	large	grand	gross	Agakaki	7
(*) 18. (+)	Leaf blade: shape	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	Suruga	1
	Limbe: forme	narrow	elliptique	schmal	Lantern	2
	Blattspreite: Form	elliptical	étroit	elliptisch	Shogatsu	3
		elliptical	elliptique	elliptisch	Kirakaki	4
19.	Leaf blade: undulation of surface	absent	absente	fehlend	Yokono	1
	Limbe: ondulation de la surface	present	présente	vorhanden	Fuji	9
	Blattspreite: Wellung der Oberfläche					
20.	Leaf blade: shape in cross section	concave	concave	konkav	Fuji	3
	Limbe: forme en section transversale	flat	droit	flach	Lantern	5
	Blattspreite: Form im Querschnitt	convex	convexe	konvex	Hana Fuyu	7
(*) 21.	Leaf blade: apical angle	acute	aigu	spitz	Sakoumiathan	3
	Limbe: angle au sommet	right angle or nearly right angle	droit ou presque droit	rechtwinklig oder fast rechtwinklig	Hachiya	5
	Blattspreite: Winkel der Spitze	obtuse	obtus	stumpf	Haze-Gosho	7
(*) 22.	Leaf blade: basal angle	acute	aigu	spitz	Yokono	3
	Limbe: angle à la base	right angle or nearly right angle	droit ou presque droit	rechtwinklig oder fast rechtwinklig	Mercatelli	5
	Blattspreite: Winkel der Basis	obtuse	obtus	stumpf	Fuyu	7

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
23.	Leaf blade: autumn color	green	vert	grün	Yokono	1
		greenish-brown	brun verdâtre	grünlichbraun	Hachiya	2
	Limbe: couleur d'automne	yellowish-brown	brun jaunâtre	gelblichbraun	O-Gosho	3
	Blattspreite: Herbstfarbe	brownish-red	rouge brunâtre	bräunlichrot	Agakaki	4
(*) 24.	Sex expression	female flowers only	fleurs femelles seulement	nur weibliche Blüten	Kaki Tipo	1
	Expression du sexe					
	Geschlechtsausprägung	female and male flowers	fleurs femelles et fleurs mâles	weibliche und männliche Blüten	Merkatelli	2
		female, male and hermaphrodite flowers	fleurs femelles, fleurs mâles et fleurs hermaphrodites	weibliche, männliche und zwittrige Blüten	Lantern	3
(*) 25.	Female flower: size	small	petite	klein	Brazzale	3
	Fleur femelle: taille	medium	moyenne	mittel	Hachiya	5
	Weibliche Blüte: Grösse	large	grande	gross	Kaki Tipo	7
26.	Female flower: size of corolla lobe	small	petits	klein	Jiro	3
		medium	moyens	mittel	Hachiya	5
	Fleur femelle: taille des lobes de la corolle	large	grands	gross	Kaki Tipo	7
	Weibliche Blüte: Grösse der Kronzipfel					
(*) 27.	Female flower: number of corolla lobes	four	quatre	vier	Hachiya	1
		more than four	plus de quatre	mehr als vier	Mercatelli	2
	Fleur femelle: nombre de lobes de la corolle					
	Weibliche Blüte: Anzahl der Kronzipfel					
28.	Female flower: size of sepal	small	petit	klein	Hiratanenashi	3
		medium	moyen	mittel	Merkatelli	5
	Fleur femelle: taille du sépale	large	grand	gross	Kaki Tipo	7
	Weibliche Blüte: Grösse des Kelchblattes					
(*) 29. (+)	Female flower: shape of receptacle	rounded	arrondie	rundlich	Kaki Tipo	1
		squared	quadrangulaire	quadratisch	Hiratanenashi	2
	Fleur femelle: forme du réceptacle					
	Weibliche Blüte: Form des Blütenbodens					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 30. Female flower: (+) length of pedicel Fleur femelle: longueur du pédoncule Weibliche Blüte: Länge des Blütenstiels	short	court	kurz	Jiro	3
	medium	moyen	mittel	Hachiya	5
	long	long	lang	Brazzale	7
(*) 31. Fruit: size Fruit: taille Frucht: Grösse	very small	très petit	sehr klein		1
	small	petit	klein	Giboshi	3
	medium	moyen	mittel	Mercatelli	5
	large	gros	gross	Hachiya	7
	very large	très gros	sehr gross	Tamopan	9
(*) 32. Fruit: shape in (+) <u>longitudinal</u> section Fruit: forme en section <u>longitudinale</u> Frucht: Form im <u>Längsschnitt</u>	very flat	très plat	sehr flach	Agakaki	1
	flat	plat	flach	Fuyu	2
	rounded	arrondi	rundlich	Kaki Tipo	3
	short conical	conique court	kurz kegel- förmig	Okayamabeniwase	4
	conical	conique	kegelförmig	Hachiya	5
very elongated	très allongé	sehr länglich	Yamato	6	
(*) 33. Fruit: shape in <u>cross</u> (+) <u>section</u> Fruit: forme en section <u>transversale</u> Frucht: Form im <u>Querschnitt</u>	rounded	arrondi	rundlich	Hachiya	1
	squared	quadrangulaire	quadratisch	Hiratanenashi	2
34. Fruit: longitudinal depressions Fruit: dépressions longitudinales Frucht: Vertiefungen im Längsschnitt	absent	absentes	fehlend	Kaki Tipo	1
	present	présentes	vorhanden	Costata	9
(*) 35. Fruit: color of skin (+) at <u>commercial harvest</u> time Fruit: couleur de la peau à l'époque de la <u>maturité de marché</u> Frucht: Farbe der Haut zum Zeitpunkt der <u>Marktreife</u>	greenish- yellow	jaune verdâtre	grünlichgelb	Shogatsu	1
	orange-yellow	jaune orange	orangegelb	Kaki Tipo	2
	orange	orange	orange	Hichiya	3
	orange-red	rouge orange	orangerot	Agakaki	4

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 36. (+)	Fruit: color of skin	orange	orange	orange	Costata	1
	at <u>physiological ripening</u> time	dark-orange	orange foncé	dunkelorange	Kaki Tipo	2
	Fruit: couleur de la peau à l'époque de la <u>maturité physiologique</u>	orange-red	rouge orange	orangerot	Hachiya	3
	Frucht: Farbe der Haut zum Zeitpunkt der <u>physiologischen Reife</u>	red	rouge	rot	Agakaki	4
(*) 37. (+)	Fruit: color of flesh	yellow	jaune	gelb	Fuyu	1
	at <u>commercial harvest</u> time	orange-yellow	jaune orange	orangegelb	Hana Fuyu	2
	Fruit: couleur de la chair à l'époque de la <u>maturité de marché</u>	orange	orange	orange	O-Gosho	3
		red-orange	orange rouge	rotorange	Izu	4
	Frucht: Farbe des Fleisches zum Zeitpunkt der <u>Marktreife</u>	brown-orange	orange brun	braunorange	Kaki Tipo (PVNA)	5
		brown	brun	braun	Mercatelli (PVNA)	6
(*) 38. (+)	Fruit: color of flesh	yellow	jaune	gelb	Tamopan (PCA)	1
	at <u>physiological ripening</u> time	orange-yellow	jaune orange	orangegelb	Costata (PCA) Fuyu (PCNA)	2
	Fruit: couleur de la chair à l'époque de la <u>maturité physiologique</u>	orange	orange	orange	Kaki Tipo (PVA) Hana Fuyu (PCNA)	3
	Frucht: Farbe des Fleisches zum Zeitpunkt der <u>physiologischen Reife</u>	red-orange	rouge orange	rotorange	Hachiya (PCA) O-Gosho (PCNA)	4
		red	rouge	rot	Yokono (PCA) Izu (PCNA)	5
		brown	brune	braun	Kaki Tipo (PVNA)	6
		dark-brown	brun foncé	dunkelbraun	Mercatelli (PVNA)	7
39. (+)	Fruit: sugar content	low	faible	gering	Agakaki	3
	Fruit: teneur en sucre	medium	moyenne	mittel	Hachiya	5
	Frucht: Zuckergehalt	high	forte	hoch	Matsumotowase-Fuyu	7
40. (+)	Fruit: size of fibrous central zone	small	petite	klein	Hashiya	3
		medium	moyenne	mittel	Akoumankaki	5
	Fruit: taille de la zone fibreuse centrale	large	grande	gross	Gosho	7
	Frucht: Grösse der zentralen faserigen Zone					
41. (+)	Fruit: size of calyx	small	petit	klein	Hiratanenashi	3
	Fruit: taille du calice	medium	moyen	mittel	Fuyu	5
	Frucht: Grösse des Kelches	large	grand	gross	Kaki Tipo	7

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 42. Fruit: position of (+) sepals relative to fruit Fruit: position des sépalés par rapport au fruit Frucht: Stellung der Kelchblätter im Ver- hältnis zur Frucht	adpressed	appliqués	anliegend	Lantern	1
	slightly held out	faiblement divergents	leicht ab- stehend	Amankaki	2
	markedly held out or nearly erect	nettement di- vergents ou presque dressés	deutlich ab- stehend oder fast aufrecht	Hachiya	3
	erect or convergent	dressés ou convergents	aufrecht oder zusammenlaufend	Costata	4
43. Fruit: thickness of stalk Fruit: épaisseur du pédoncule Frucht: Dicke des Stieles	thin	mince	dünn	Giboshi	3
	medium	moyen	mittel	Hachiya	5
	thick	épais	dick	Haze-Gosho	7
(*) 44. Fruit: length of stalk Fruit: longueur du pédoncule Frucht: Länge des Stieles	short	court	kurz	Fuyu	3
	medium	moyen	mittel	Kaki Tipo	5
	long	long	lang	Mercatelli	7
(*) 45. Seed: size Pépin: taille Kern: Grösse	very small	très petit	sehr klein		1
	small	petit	klein	Costata	3
	medium	moyen	mittel	Yokono	5
	large	gros	gross	Guilbecky	7
	very large	très gros	sehr gross		9
(*) 46. Seed: shape in profile (+) view Pépin: forme en vue de profil Kern: Form in Seiten- ansicht	rounded	arrondi	rundlich	Jiro	1
	subtriangular	subtriangu- laire	annähernd dreieckig	Farmacista Honoraty	2
	subovate	subovale	annähernd ei- förmig	Lantern	3
	reniform	réniforme	nierenförmig	Mercatelli	4
	elliptic	elliptique	elliptisch	Kaki Tipo	5
	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	Yamato	6
(*) 47. Seed: symmetry in (+) profile view Pépin: symétrie en vue de profil Kern: Symmetrie in Seitenansicht	asymmetric	dissymétrique	asymmetrisch	Mercatelli	1
	symmetric	symétrique	symmetrisch	Jiro	2

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 48. Seed: furrowing (+) Pépin: sillon	along suture only	seulement le long de la suture	nur entlang der Naht	Fuyu	1
Kern: Furchung	in lateral side and along suture	sur le côté latéral et le long de la suture	auf der late- ralen Seite und entlang der Naht	Kubo	2
	in lateral side only	seulement sur le côté latéral	nur auf der lateralen Seite	Kaki Tipo	3
(*) 49. Time of flowering	early	précoce	früh	Yokono	3
Epoque de floraison	medium	moyenne	mittel	Hana Fuyu	5
Zeitpunkt der Blüte	late	tardive	spät	Tamopan	7
(*) 50. Time of commercial (+) harvest	early	précoce	früh	Hana Fuyu	3
	medium	moyenne	mittel	Kaki Tipo	5
Epoque de la maturité de marché	late	tardive	spät	Atago	7
Zeitpunkt der Markt- reife					
(*) 51. Time of physiological (+) ripening	very early	très précoce	sehr früh	Mikatani-Gosho	1
	early	précoce	früh	Shakoku	3
Epoque de maturité physiologique	medium	moyenne	mittel	Kaki Tipo	5
Zeitpunkt der physio- logischen Reife	late	tardive	spät	Shogatsu	7
	very late	très tardive	sehr spät	O-Gosho	9

EXPLANATIONS AND METHODS/EXPLICATIONS ET METHODES/
ERLAEUTERUNGEN UND METHODEN

Ad/Add./Zu 11

Shoot: size of bud support

Rameau: taille du support du bourgeon

Trieb: Grösse des Knospenwulstes



3

small
petit
klein



5

medium
moyen
mittel



7

large
grand
gross

Ad/Add./Zu 12

Shoot: shape of bud support

Rameau: forme du support du bourgeon

Trieb: Form des Knospenwulstes



1

elongated
allongé
länglich



2

obovate
obovale
verkehrt eiförmig



3

rounded
arrondi
rundlich



4

oblate
aplatis
breitrund

Ad/Add./Zu 14

Bud: shape

Bourgeon: forme

Knospe: Form



1

conical
conique
kegelförmig



2

ovoid
ovoïde
eiförmig



3

rounded
arrondi
abgerundet

Ad/Add./Zu 16

Bud: position relative to shoot

Bourgeon: position par rapport au rameau

Knospe: Position im Verhältnis zum Trieb



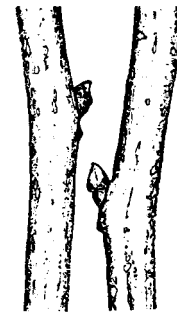
1

adpressed
appliqué
anliegend



2

slightly held out
faiblement divergent
leicht abstehend



3

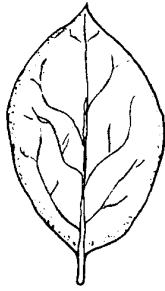
markedly held out
nettement divergent
deutlich abstehend

Ad/Add./Zu 18

Leaf blade: shape

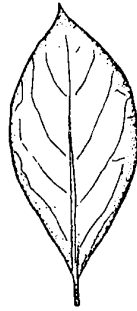
Limbe: forme

Blattspreite: Form



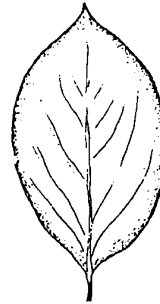
1

obovate
obovale
verkehrt eiförmig



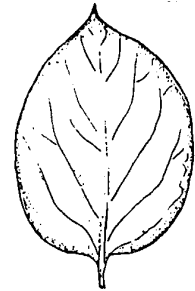
2

narrow elliptical
elliptique étroit
schmal elliptisch



3

elliptical
elliptique
elliptisch



4

broad elliptical
elliptique large
breit elliptisch

Ad/Add./Zu 30

Female flower: length of pedicel

Fleur femelle: longueur du pédoncule

Weibliche Blüte: Länge des Blütenstiels



3

short
court
kurz



5

medium
moyen
mittel



7

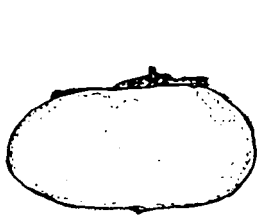
long
long
lang

Ad/Add./Zu 32

Fruit: shape in longitudinal section

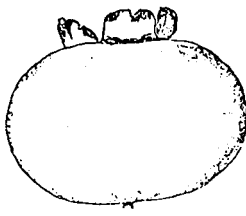
Fruit: forme en section longitudinale

Frucht: Form im Längsschnitt



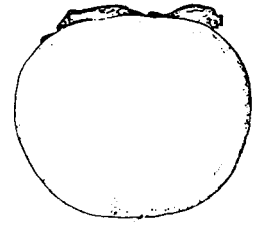
1

very flat
très plat
sehr flach



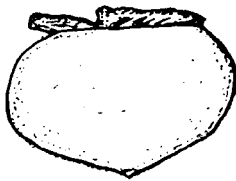
2

flat
plat
flach



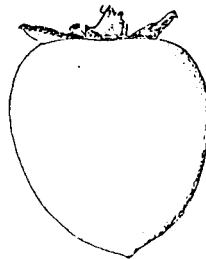
3

rounded
arrondi
rundlich



4

short conical
conique court
kurz kegelförmig



5

conical
conique
kegelförmig



6

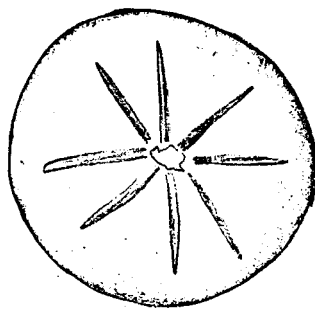
very elongated
très allongé
sehr länglich

Ad/Add./Zu 33

Fruit: shape in cross section

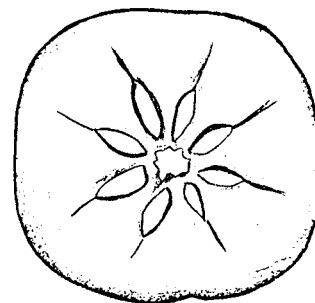
Fruit: forme en section transversale

Frucht: Form im Querschnitt



1

rounded
arrondi
rundlich



2

squared
quadrangulaire
quadratisch

Ad/Add./Zu 35, 37 + 50

Time of commercial harvest

Epoque de la maturité de marché

Zeitpunkt der Marktreife

The time of commercial harvest is reached when the flesh of the fruit is still firm and the skin color changes from greenish-yellow to orange-red according to the different varieties.

L'époque de la maturité de marché est atteinte lorsque la chair du fruit est encore ferme et que la couleur de la peau passe du jaune verdâtre au rouge orange, selon les variétés.

Der Zeitpunkt der Marktreife ist erreicht, wenn das Fruchtfleisch noch fest ist und die Farbe der Haut je nach Sorte von grünlichgelb zu orangerot wechselt.

Ad/Add./Zu 36, 38 + 51

Time of physiological ripening

Epoque de maturité physiologique

Zeitpunkt der physiologischen Reife

The time of physiological ripening is reached when the flesh of the fruit becomes soft. The fruits should be stored in air at normal room temperature (about 15°C), without any chemical or other treatments.

L'époque de la maturité physiologique est atteinte lorsque la chair du fruit devient tendre. Les fruits doivent être conservés à température ambiante moyenne (environ 15°C), sans aucun traitement chimique ou autre.

Der Zeitpunkt der physiologischen Reife ist erreicht, wenn das Fruchtfleisch weich wird. Die Früchte sollten in der Luft bei normaler Raumtemperatur (etwa 15°C) ohne jegliche chemische oder anderweitige Behandlung gelagert werden.

Ad/Add./Zu 39

Fruit: sugar content

Fruit: teneur en sucre

Frucht: Zuckergehalt

The sugar content should be observed on the flesh of 10`fruits at physiological ripening time, by a refractometer with 0-35% scale, at a temperature of 20°C. The expression of the states should be accorded the following percentages: "low" (less than 15%), "medium" (about 17,5%), "high" (more than 20%).

La teneur en sucre doit être observée sur la chair de dix fruits à l'époque de la maturité physiologique à l'aide d'un réfractomètre possédant une échelle de 35%, à une température de 20`degrés`C. Les niveaux d'expression doivent être conformes aux pourcentages suivants: "faible" (moins de 15%), "moyenne" (environ 17.5%), "forte" (plus de 20%).

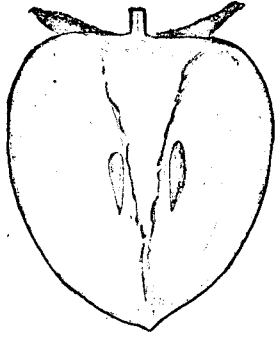
Der Zuckergehalt sollte am Fleisch von 10 Früchten zum Zeitpunkt der physiologischen Reife mit einem Refraktometer mit einer Skala von 0 bis 35% bei einer Temperatur von 20°C erfasst werden. Die Ausprägungsstufen sollten dabei folgende Prozentwerte erhalten: "gering" (weni- ger als 15%), "mittel" (etwa 17,5%), "hoch" (mehr als 20%).

Ad/Add./Zu 40

Fruit: size of fibrous central zone

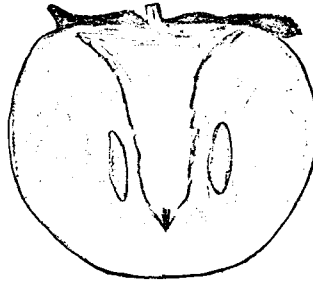
Fruit: taille de la zone fibreuse centrale

Frucht: Grösse der zentralen faserigen Zone



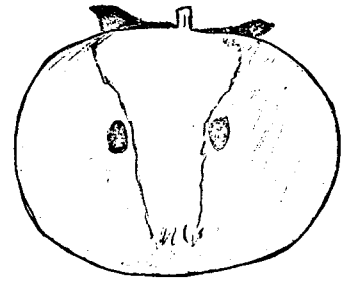
3

small
petite
klein



5

medium
moyenne
mittel



7

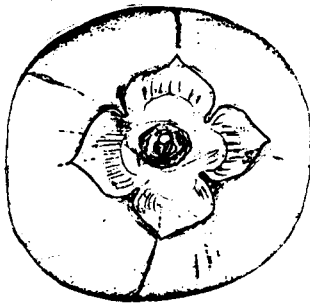
large
grande
gross

Ad/Add./Zu 41

Fruit: size of calyx

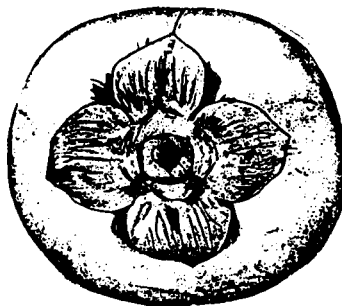
Fruit: taille du calice

Frucht: Grösse des Kelches



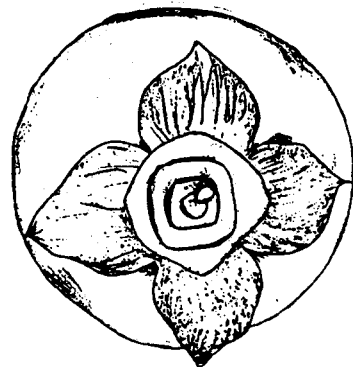
3

small
petit
klein



5

medium
moyen
mittel



7

large
grand
gross

Ad/Add./Zu 42

Fruit: position of sepals relative to fruit

Fruit: position des sépales par rapport au fruit

Frucht: Stellung der Kelchblätter im Verhältnis zur Frucht



1

adpressed
 appliqués
 anliegend



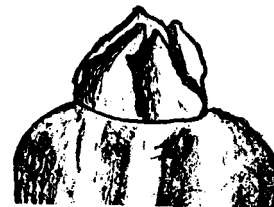
2

slightly held out
 faiblement divergents
 leicht abstehend



3

markedly held out
 or nearly erect
 nettement divergents
 ou presque dressés
 deutlich abstehend
 oder fast aufrecht



4

erect or convergent
 dressés ou convergents
 aufrecht oder
 zusammenlaufend

Ad/Add./Zu 46

Seed: shape in profile view

Pépin: forme en vue de profil

Kern: Form in Seitenansicht



1

rounded
 arrondi
 rundlich



2

subtriangular
 subtriangulaire
 annähernd
 dreieckig



3

subovate
 subovale
 annähernd
 eiförmig



4

reniform
 réniforme
 nierenförmig



5

elliptic
 elliptique
 elliptisch



6

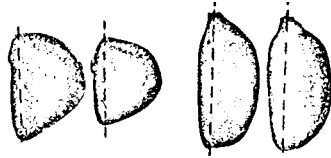
narrow elliptic
 elliptique étroit
 schmal elliptisch

Ad/Add./Zu 47

Seed: symmetry in profile view

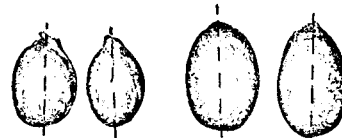
Pépin: symétrie en vue de profil

Kern: Symmetrie in Seitenansicht



1

asymmetric
dissymétrique
asymmetrisch



2

symmetric
symétrique
symmetrisch

Ad/Add./Zu 48

Seed: furrowing

Pépin: sillon

Kern: Furchung



1

along suture only

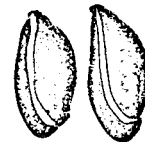
seulement le long de la
suture
nur entlang der Naht



2

in lateral side and along
suture

sur le côté latéral et le
long de la suture
auf der lateralen Seite und
entlang der Naht



3

in lateral side only

seulement sur le côté latéral
nur auf der lateralen Seite

[Annex 1 follows/
L'annexe 1 suit/
Anlage 1 folgt]

CLASSIFICATION/KLASSIFIZIERUNG

Fruit: pomological classification of flesh	pollination constant astringent (PCA)	pollinisation constante, astringent (PCA)	Bestäubung konstant, adstringierend (PCA)	Hachiya	1[]
Fruit: classification pomologique de la chair	pollination constant non astringent (PCNA)	pollinisation constante, non astringent (PCNA)	Bestäubung konstant, nicht adstringierend (PCNA)	Hana Fuyu	2[]
Frucht: pomologische Klassifizierung des Fleisches	pollination variant non astringent (PVNA)	pollinisation variable, non astringent (PVNA)	Bestäubung variabel, nicht adstringierend (PVNA)	Mercatelli, Kaki Tipo	3[]
	pollination variant astringent (PVA)	pollinisation variable, astringent (PVA)	Bestäubung variabel, adstringierend (PVA)	Hiratanenashi	4[]

PC = pollination constant (astringent = PCA; not astringent = PCNA)
 The fruits of these varieties never change the color of the flesh which always remains light when seeded (pollinated) or seedless (unpollinated).

PC = pollinisation constante (astringent = PCA; non astringent = PCNA)
 La couleur de la chair des fruits de ces variétés ne change jamais et reste toujours claire, qu'il s'agisse de fruits à pépins (après pollinisation) ou sans pépins (sans pollinisation).

PC = Bestäubung konstant (adstringierend = PCA; nicht adstringierend = PCNA)
 Die Früchte dieser Sorten ändern niemals die Farbe des Fleisches, die immer hell bleibt, ob mit Samen (bestäubt) oder ohne Samen (nicht bestäubt).

PV = pollination variant (astringent = PVA; not astringent = PVNA)
 The fruits of these varieties modify the characteristics of flesh which becomes: lightcolored and completely astringent when seedless; more or less dark and with variable astringency according to the different degree of pollination.

PV = pollinisation variable (astringent = PVA; non astringent = PVNA)
 La chair des fruits de ces variétés présente des caractères variables: claire et totalement astringente pour les fruits sans pépins; plus au moins foncée et d'astringence variable selon le degré de pollinisation.

PV = Bestäubung variabel (adstringierend = PVA; nicht adstringierend = PVNA)
 Die Früchte dieser Sorten ändern die Merkmale des Fleisches: leicht gefärbt und vollständig adstringierend ohne Samen, mehr oder weniger dunkel und unterschiedlich adstringierend, je nach Anteil der Bestäubung.

A = astringent: These varieties do not lose their astringency until the fruit is soft and fully ripe.

A = astringent: ces variétés restent astringentes jusqu'à ce que le fruit soit tendre et complètement mûr.

A = adstringierend: Bei diesen Sorten verlieren die Früchte ihre adstringierende Eigenschaft erst, wenn sie weich und vollreif sind.

NA = not astringent: These varieties have no astringency even when the fruit is firm.

NA = non astringent: ces variétés ne présentent aucune astringence, même lorsque le fruit est ferme.

NA = nicht adstringierend: Bei diesen Sorten besitzen auch die festen Früchte keine adstringierende Eigenschaft.

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référence
(réservé aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

-
-
1. Species/Espèce/Art Diospyros kaki L.
PERSIMMON
KAKI
KAKI
-
-
2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)
-
-
3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obteneur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung
-
-
4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou multiplication de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte
- 4.1 Method of breeding or selection/mode d'obtention ou de sélection/Züchtung- oder Selektionsmethode
- (i) Produced by controlled pollination/obtenue par fécondation contrôlée/durch kontrollierte Bestäubung erhalten []
(a) Seed bearing parent/parent femelle/weiblicher Elternteil
.....
(b) Pollen parent/parent mâle/männlicher Elternteil
.....
- (ii) Produced by open pollination of/obtenue par fécondation libre de/erhalten durch offenes Abblühen von []
.....
- (iii) Seedling of unknown parentage/plante de semis de parenté inconnue/Sämling unbekannter Herkunft []
- (iv) Bud mutation or sport from/mutation de bourgeon ou sport de/ Knospenmutation oder Sport von []
.....
- 4.2 Other information/autres renseignements/Andere Informationen
-
-

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (32)	Fruit: shape in <u>longitudinal</u> section	very flat	très plat	sehr flach	Agakaki	1[]
		flat	plat	flach	Fuyu	2[]
	Fruit: forme en section <u>longitudinale</u>	rounded	arrondi	rundlich	Kaki Tipo	3[]
	Frucht: Form im <u>Längsschnitt</u>	short conical	conique court	kurz kegel- förmig	Okaymabeniwase	4[]
		conical	conique	kegelförmig	Hachiya	5[]
	very elongated	très allongé	sehr länglich	Yamato	6[]	
5.2 (36)	Fruit: color of skin at <u>physiological</u> <u>ripening</u> time	orange	orange	orange	Costata	1[]
		dark-orange	orange foncé	dunkelorange	Kaki Tipo	2[]
	Fruit: couleur de la peau à l'époque de la <u>maturité physiologique</u>	orange-red	rouge orange	orangerot	Hachiya	3[]
		red	rouge	rot	Agakaki	4[]
	Frucht: Farbe der Haut zum Zeitpunkt der <u>physiologischen Reife</u>					
5.3 (38)	Fruit: color of flesh at <u>physiological</u> <u>ripening</u> time	yellow	jaune	gelb	Tamopan (PCA)	1[]
		orange-yellow	jaune orange	orangegelb	Costata (PCA) Fuyu (PCNA)	2[]
	Fruit: couleur de la chair à l'époque de la <u>maturité physiologique</u>	orange	orange	orange	Kaki Tipo (PVA) Hana Fuyu (PCNA)	3[]
	Frucht: Farbe des Flei- sches zum Zeitpunkt der <u>physiologischen</u> <u>Reife</u>	red-orange	rouge orange	rotorange	Hachiya (PCA) O-Gosho (PCNA)	4[]
		red	rouge	rot	Yokono (PCA) Izu (PCNA)	5[]
		brown	brun	braun	Kaki Tipo (PVNA)	6[]
		dark-brown	brun foncé	dunkelbraun	Mercatelli (PVNA)	7[]
5.4 (42)	Fruit: position of sepals relative to fruit	adpressed	appliqués	anliegend	Lantern	1[]
		slightly held out	faiblement divergents	leicht ab- stehend	Amankaki	2[]
	Fruit: position des sécales par rapport au fruit	markedly held out or nearly erect	nettement di- vergents ou presque dressés	deutlich ab- stehend oder fast aufrecht	Hachiya	3[]
	Frucht: Stellung der Kelchblätter im Ver- hältnis zur Frucht	erect or convergent	dressés ou convergents	aufrecht oder zusammenlaufend	Tamopan	4[]

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.5 (46)	Seed: shape in profile view	rounded	arrondi	rundlich	Jiro	1[]
	Pépin: forme en vue de profil	subtriangular	subtriangu- laire	annähernd dreieckig	Farmacista Honoraty	2[]
	Kern: Form in Seiten- ansicht	subovate	subovale	annähernd ei- förmig	Lantern	3[]
		reniform	réniforme	nierenförmig	Mercatelli	4[]
		elliptic	elliptique	elliptisch	Kaki Tipo	5[]
		narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	Yamato	6[]
5.6 (49)	Time of flowering	early	précoce	früh	Yokono	3[]
	Epoque de floraison	medium	moyenne	mittel	Hana Fuyu	5[]
	Zeitpunkt der Blüte	late	tardive	spät	Tamopan	7[]
5.7 (50)	Time of commercial harvest	early	précoce	früh	Hana Fuyu	3[]
	Epoque de la maturité de marché	medium	moyenne	mittel	Kaki Tipo	5[]
	Zeitpunkt der Markt- reife	late	tardive	spät	Atago	7[]
5.8 (51)	Time of physiological ripening	very early	très précoce	sehr früh	Mikatani-Gosho	1[]
		early	précoce	früh	Shakoku	3[]
	Epoque de maturité physiologique	medium	moyenne	mittel	Kaki Tipo	5[]
	Zeitpunkt der physio- logischen Reife	late	tardive	spät	Shogatsu	7[]
		very late	très tardive	sehr spät	O-Gosho	9[]
5.9	CLASSIFICATION (according to Annex 1 of UPOV document TG/92/3) CLASSIFICATION (selon l'annexe 1 du document UPOV TG/92/3) KLASSIFIZIERUNG (gemäß Anlage 1 des UPOV-Dokuments TG/92/3)					
	Fruit: pomological classification of flesh	pollination constant astringent (PCA)	pollinisation constante, astringent (PCA)	Bestäubung konstant, adstringierend (PCA)	Hachiya	1[]
	Fruit: classification pomologique de la chair	pollination constant non astringent (PCNA)	pollinisation constante, non astringent (PCNA)	Bestäubung konstant, nicht adstrin- gierend (PCNA)	Hana Fuyu	2[]
	Frucht: pomologische Klassifizierung des Fleisches	pollination variant non astringent (PVNA)	pollinisation variable, non astringent (PVNA)	Bestäubung variabel, nicht adstrin- gierend (PVNA)	Mercatelli, Kaki Tipo	3[]
		pollination variant astringent (PVA)	pollinisation variable, astringent (PVA)	Bestäubung variabel, adstringierend (PVA)	Hiratanenashi	4[]

-
-
6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Aehnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties
Dénomination des variétés
Bezeichnung der Sorten

Differences
Différences
Unterschiede

-
-
7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistance aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- 7.3 Other information (rootstock used, etc.)
Autres renseignements (portegreffe utilisé, etc.)
Andere Informationen (verwendete Unterlage, usw.)